

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Dezembro 2021



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Informativo Living information

Festa Internacional Higashihiroshima 2021

東広島国際フェスタ 2021



Um evento voltado a intercâmbio para viver experiência sobre esporte e cultura de vários países.

Contaremos com algumas barracas diversas, inclusive de salgados brasileiro.

Local: No parque central de Saijo e no Kurara.

Data: Dia 4 de dezembro (sábado) das 11h00 às 15h00.

Contato: Na prefeitura setor Shimin Seikatsu-ka
(市民生活課) Tel ☎ 082-420-0922.



Feriados de Fim de Ano

年末年始の業務案内



Atenção aos feriados de fim de ano. (a marca X indica o **não funcionamento**).

	Informações	28/12	29/12	30/12	31/01	01/01	02/01	03/01	04/01
Coleta de Lixo Higashihiroshima	Haikibutsu Taisaku-ka ☎ 082-420-0926	○	○	○	X	X	X	X	○
Região de Akitsu		○	○	○	X	X	X	X	○
Prefeitura de Higashihiroshima	Central e Subprefeituras	○	X	X	X	X	X	X	○
Sunsquare Salão de Comunicação	Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922	X	X	X	X	X	X	X	X



Desejamos um Feliz Natal e Feliz Ano-Novo!



Declaração de Renda para Imposto Residencial

市県民税申告

A declaração para imposto residencial deve ser feita a partir de meados de fevereiro. Se você se encaixa nas condições abaixo, comece a preparar os documentos necessários.

- **Quem precisa declarar:**
Pessoas com endereço na cidade de Higashihiroshima em 1º de janeiro de 2022, que obtiveram renda no ano de 2021 (não será necessário para as pessoas que comparecerem para fazer a declaração do imposto de renda (kakutei shinkoku), pessoas cuja firma já fez a declaração de final de ano e aposentados que não houver nenhum tipo de alteração a fazer).
- **Documentos necessários:**
 1. Formulário de declaração
 2. Inkan (carimbo)
 3. Comprovante de renda (Gensen-choushu-hyo, comprovante de salário, aposentadoria,etc.)
 4. Comprovante de pagamento de seguro privado (para quem tiver)
 5. Caderneta bancária.
 6. Zairyu Card
 7. Número do My Number
- Dependendo do caso, pode ser necessário apresentação de outros documentos.
Maiores informações: Shiminzei-ka (市民税課) na prefeitura: Tel: ☎ 082-420-0910.

Comprovante de Pagamento de Seguro-Saúde

社会保険料納付明細書

Para as pessoas que pagaram seguro-saúde durante o ano de 2021 (Kokumin Kenko Hoken, Seguro de deficientes, Seguro para idosos, etc), serão enviados em janeiro pelo correio, o comprovante com o valor total pago. Será útil para as pessoas que farão a declaração do imposto de renda (Kakutei-shinkoku).
Informações: Para Kokumin Hoken - Setor Shunou-ka (収納課) Tel: ☎ 082-420-0912.
Para Kaigo Hoken - Setor Kaigo Hoken-ka (介護保険課) Tel: ☎ 082-420-0937.
Para Idosos - Setor Kokuho Nenkin-ka (国民年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

Iki Iki Kodomo Clube

いきいき子どもクラブ入会児童募集



O iki iki kodomo clube foi criado para dar assistência às crianças cujos pais trabalham durante o dia ou tem na família deficiente físico ou alguém internado por período indeterminado. Para crianças de 1ª a 6ª série da escola fundamental ("shougakko").

As inscrições das crianças que ingressarão no iki-iki kodomo club em abril de 2022, deverão ser feitas à partir do dia 1 de dezembro de 2021, até às 17h00 do dia 31 de janeiro de 2022 no setor Hoiku-ka na prefeitura. Será possível obter o formulário à partir de dezembro pela home-page da cidade, creches, prefeitura central, subprefeituras de Hachihonmatsu,

Takaya e Shiwa, Kids Plaza Higashihiroshima, Kurose e Akitsu Jido-kan, Centro Kosodate ShougaiSogo Shien (1º andar no Sunsquare) ou no Kodomo Clube escolhido.

Entregar o formulário de inscrição devidamente preenchido na prefeitura ou envia-lo pelo correio: (〒739-8601, Saijo Sakae Machi 8-29, para Hoiku-ka).

O resultado será divulgado via correio até o início de março de 2022.

Maiores informações no Seishonen Ikusei-ka (青少年育成課) pelo telefone ☎ 082-420-0929.

Dia da Maioridade

成人を祝う会



No Japão, a maioridade se completa aos 20 anos de idade.

Jovens nascidos entre 2 de abril de 2001 e 1 de abril de 2002, comemorarão a maioridade em conjunto, numa cerimônia realizada pela prefeitura.

Data: Dia 10 de janeiro das 11h00 as 12h00. (recepção das 10h15 as 10h45).

Local: Higashihiroshima Undo Koen Acqua Park - Ginásio de esporte

Informações: Seishonen Ikusei-ka (青少年育成課) pelo telefone ☎ 082-420-0929.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<p><u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas</u> e <u>quintas</u> a partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes. ※ Não mais consulta às sextas.</p>	<p>Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922</p> 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 11 de dezembro e 8 de janeiro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 12 月 27 日



O prazo de vencimento do 6º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 3º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é dia **27 de dezembro** (seg). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.

Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).

Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).

Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375

Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....189,097

Estrangeiros residentes

.....6,996

Atualizado em outubro de 2021.